



DEN EUROPÆISKE UNIONS DOMSTOL

GENERALDIREKTORATET FOR FLERSPROGETHED
Det danske sprogkontor

UDBUDSPROCEDURE

**»Indgåelse af rammeaftaler vedrørende oversættelse af juridiske tekster
fra visse af Den Europæiske Unions officielle sprog til dansk«**

FAGLIG FORMÅEN

BILAG 1

TIL UDBUDSBETINGELSERNE



DEN EUROPÆISKE UNIONS DOMSTOL

GENERALDIREKTORATET FOR FLERSPROGETHED
Det danske sprogkontor

FAGLIG FORMÅEN

1. Sammenhængen for og formålet med udbuddet

Det danske sprogkontor sikrer den danske oversættelse af bl.a. domme, kendelser og generaladvokaternes forslag til afgørelse for Domstolen og Retten. Det danske sprogkontor har ligeledes ansvaret for oversættelsen af visse dokumenter vedrørende anmodninger om præjudiciel afgørelse fra nationale retsinstanser og andre processkrifter, som er nødvendige i forbindelse med sagernes behandling.

Det danske sprogkontor i den juridiske oversættelsestjeneste under Generaldirektoratet for Flersprogethed har besluttet at iværksætte denne indkaldelse af ansøgninger (anmodninger om deltagelse) med henblik på at indgå flest mulige rammeaftaler (jf. punkt 3) om oversættelse af juridiske tekster fra visse af Den Europæiske Unions officielle sprog til dansk.

Du kan finde flere oplysninger om Domstolen og dens aktiviteter på dens websted <http://curia.europa.eu>

2. Udbuddets genstand

Genstanden for dette udbud er leveringen af følgende tjenesteydelser:

Indgåelse af rammeaftaler vedrørende oversættelse af juridiske tekster fra visse af Den Europæiske Unions officielle sprog til dansk.

Kontrahenten skal inden for de fastsatte frister foretage oversættelse af juridiske tekster fra visse af Den Europæiske Unions officielle sprog til dansk.

Du kan finde eksempler på den type tekster, der skal oversættes, på Domstolens websted: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_106308/da/

3. Opdeling i delaftaler

Udbuddet omfatter følgende 7 delaftaler:

Del	Det maksimale antal rammeaftaler, der skal indgås
Del 1: EN / DA	25
Del 2: FR / DA	25
Del 3: DE / DA	20
Del 4: IT / DA	20
Del 5: ES / DA	20
Del 6: NL / DA	10
Del 7: PL / DA	10

4. Faglig formåen

Hver ansøger, som er en »fysisk person«, og hver fysisk person, som antages til levering af de omhandlede tjenesteydelser, skal navnlig opfylde **minimumsniveauerne for faglig formåen**.

Liste over og kortfattet beskrivelse af udvælgelseskriterierne:

Oversættelse fra engelsk, fransk og tysk: cand. jur., cand. merc. jur. eller tilsvarende; eller sproglig kandidateksamen og mindst to års erfaring med oversættelse af juridiske tekster til dansk eller fire års erfaring med oversættelse af øvrige tekster til dansk
Oversættelse fra italiensk, spansk, nederlandsk eller polsk: cand. jur., cand. merc. jur. eller tilsvarende; eller sproglig kandidateksamen og mindst et års erfaring med oversættelse af juridiske tekster til dansk eller to års erfaring med oversættelse af øvrige tekster til dansk

5. Beviser for faglig formåen, som ansøgeren skal fremlægge

For at begrunde sin faglige formåen skal en ansøger, som er en »fysisk person«, og hver fysisk person, som antages til levering af de omhandlede tjenesteydelser, **fremlægge oplysninger og dokumenter (kopier af eksamensbeviser/certifikater/redegørelse) for følgende forhold:**

- Juridisk uddannelse (niveau, eksamensbevis(er))
- Sproglig kandidateksamen (eksamensbevis(er))
- Flere års erfaring med oversættelse af tekster fra kildesproget til dansk (denne erfaring kan f.eks. påvises ved en edsvoren erklæring eller tro og love-erklæring, kopier af udgivelser, kopier af kontrakter, referencer, en liste over de væsentligste leverede ydelser med angivelse af varighed, arbejdsgivere eller kunder, art og størrelse eller regnskaber)
- Kendskab til kildesproget (hvordan sproget er lært, kvalifikationer, erhvervserfaring).